

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор Таганрогского института  
имени А. П. Чехова (филиала)  
РГЭУ (РИНХ)  
\_\_\_\_\_ С. А. Петрушенко  
«20» мая 2025 г.

**Рабочая программа дисциплины  
Стилистика английского языка**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы бакалавриата  
45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация (английский,  
французский языки)

Для набора 2024 года

Квалификация  
Бакалавр

**КАФЕДРА           английского языка****Распределение часов дисциплины по семестрам / курсам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
	18 2/6			
Неделя	18 2/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	18	18
Практические	36	36	36	36
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	54	54	54	54
Итого	108	108	108	108

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 28.02.2025 протокол № 9.

Программу составил(и): канд. филол. наук, Доц., Кликушина Т.Г.

Зав. кафедрой: Кравец О. В.

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	познакомить обучающихся с предметом, основными понятиями лингвостилистики, а также наиболее перспективными направлениями в лингвостилистике, способствовать более полному пониманию формальной и содержательной структуры текста, развивать аналитические и коммуникативные навыки владения иностранным языком.
-----	---

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-1:	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-1.1:	Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии
ОПК-1.2:	Интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
ОПК-1.3:	Применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи
ОПК-3:	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-3.1:	Интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
ОПК-3.2:	Передаёт семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации
ОПК-3.3:	Использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания
ПК-4:	Способен осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-4.1:	Идентифицирует переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики
ПК-4.2:	Вырабатывает целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; осуществляет качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста
ПК-4.3:	Осуществляет письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен:****Знать:**

Знать: Фонетические, лексические, грамматические и орфографические характеристики изучаемых иностранных языков, их структуру и функционирование, сходства и отличия с русским языком, правила употребления и сочетания языковых единиц в тексте. (соотнесено с индикатором ОПК - 1)

Основные свойства и характеристики изучаемого иностранного языка, стадии его исторического развития, изменения, происходящие в структуре языка и системе языка, эволюцию языковых норм и культурных кодов, процессы заимствования и интернационализации. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.1)

Уровневую структуру языка и их взаимосвязи. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.2)

Научную терминологию изучаемой дисциплины, нормы и правила научного стиля речи, принципы академического письма и устного выступления, способы представления результатов исследования. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.3)

Знать: Стилиевые особенности устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке, грамматические конструкции и лексические единицы, используемые в различных функциональных стилях (разговорный, научный, деловой, художественный и др.).

(соотнесено с индикатором ОПК-3)

Основные коммуникативные цели и интенции говорящего, характеристики различных регистров общения (официального, нейтрального, неофициального), маркеры и сигналы, помогающие определить регистр общения, принципы категоризации и классификации высказываний. (соотнесено с индикатором ОПК-3.1)

Семантические, стилистические и культурные аспекты языковых единиц, используемые в устной и письменной коммуникации, способы передачи коннотативного значения слов и выражений, особенности функционирования языка в разных ситуациях общения. (соотнесено с индикатором ОПК-3.2)

Средства организации и связи частей текста (лексические, грамматические, фонетические), способы обеспечения семантической, коммуникативной и структурной целостности текста, типы и назначение вводных слов, союзов, предлогов и частиц. (соотнесено с индикатором ОПК-3.3)

Знать: Нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические правила русского и иностранного языков. (соотнесено с индикатором ПК-4)

Основные термины и реалии в области общественно-политической лексики, способы перевода безэквивалентных языковых единиц, принципы идентификации переводческих соответствий в специализированной терминологии. (соотнесено с индикатором ПК-4.1)

Стратегии перевода, учитывающие смысл, стиль, жанр и цель текста, а также внешние факторы, влияющие на восприятие перевода читателями или слушателями; нормы и правила оформления грамотного и связного текста на родном и иностранном языках. (соотнесено с индикатором ПК-4.2)

Нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы родного и иностранного языков, принципы правильного употребления лексических единиц и грамматических структур в тексте. (соотнесено с индикатором ПК-4.3)

**Уметь:**

Уметь: Применять полученные знания для анализа и интерпретации текстов, описания явлений языка, объяснения языковых трудностей и ошибок, свободно ориентироваться в многообразии диалектов, вариантов произношения и функционально-стилистических регистров языка. (соотнесено с индикатором ОПК- 1)

Анализировать тексты и ситуации общения на иностранном языке, выявлять и объяснять особенности звучания, грамматики и лексики, наблюдать за изменениями в употреблении языка и оценивать их значимость, обобщать и интерпретировать языковые данные, устанавливая закономерности и тенденции. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.1)

Анализировать языковые явления с точки зрения взаимодействия языковых уровней. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.2)

Корректно употреблять научные термины и аббревиатуры, писать тексты научного характера (рефераты, аннотации, тезисы, статьи), грамотно оформлять цитаты и сноски, говорить лаконично и точно, придерживаясь норм научного стиля. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.3)

Уметь: Создавать собственные высказывания и тексты в соответствии с ситуацией общения, понимать чужую речь в пределах литературной нормы языка, интерпретировать разнообразные по стилю и содержанию тексты на изучаемом языке.

(соотнесено с индикатором ОПК-3)

Анализировать коммуникативные цели и намерения отправителя сообщения, интерпретировать информацию, содержащуюся в сообщении, дифференцировать языковые признаки, свидетельствующие о принадлежности высказывания к одному из регистров общения. (соотнесено с индикатором ОПК-3.1)

Передавать смыслы и оттенки значений языковых единиц в различных видах коммуникации, учитывать стилистические и культурные особенности языка при подготовке устных и письменных текстов, применять уместные и точные языковые средства для достижения желаемого эффекта. (соотнесено с индикатором ОПК-3.2)

Использовать лексико-грамматические и фонетические средства для объединения предложений и фрагментов текста, создавать логично выстроенный и связанный текст, отвечать нормам стилистики и пунктуации. (соотнесено с индикатором ОПК-3.3)

Уметь: Выполнять точный и грамотный перевод текстов различного типа, передавая смысловое содержание и стилистические особенности оригинала. (соотнесено с индикатором ПК-4)

Идентифицировать соответствия между единицами исходного и целевого языков в общественно-политическом дискурсе, осуществлять подбор адекватных вариантов перевода для специализированных терминов и безэквивалентных конструкций, распознавать нюансы значений и подтекст в оригинальных текстах. (соотнесено с индикатором ПК-4.1)

Выстраивать целостную стратегию перевода, учитывая жанрово-тематические и функциональные особенности текста, предназначенного для определенной аудитории; квалифицированно выполнять письменный и устный перевод, достигая точности и ясности изложения. (соотнесено с индикатором ПК-4.2)

Производить точный и грамотный перевод текстов различного типа, соблюдая лексическую эквивалентность, правильную грамматическую форму и стилистическое оформление, воспроизводить смысловые оттенки и коннотации оригинального текста.

(соотнесено с индикатором ПК-4.3)

**Владеть:**

Владеть: Методами идентификации языковых характеристик, способами исправления ошибочных высказываний, техникой комментирования языковых примеров, глубоким знанием и практическим владением правилами правописания и пунктуационного оформления текстов на изучаемом языке. (соотнесено с индикатором ОПК - 1)

Навыками синхронного и диахронического анализа языка, методами лингвистического описания и толкования текстов, навыками систематического и критического анализа языковых явлений, способностью представлять и аргументировать свои выводы и заключения. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.1)

Методами интерпретации взаимосвязи языковых подсистем. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.2)

Методами анализа и синтеза научной литературы, навыками критического чтения и записи научных статей, умениями оформлять тексты и презентации в строгом стиле, способностями к аргументированному изложению своих позиций и вывода. (соотнесено с индикатором ОПК- 1.3)

Владеть: Навыками свободного переключения между официальными и неофициальными формами общения, культурой ведения дискуссии, письмом писем, докладов, научных статей и выступлений на иностранном языке. (соотнесено с индикатором ОПК-3)

Навыками анализа и интерпретации высказываний с точки зрения коммуникативных целей и регистрации, способностью использовать маркированные языковые средства для создания нужного эффекта в общении, умением правильно выбирать регистр общения в зависимости от ситуации и участников общения. (соотнесено с индикатором ОПК-3.1)

Навыками точного и полного выражения семантической информации, стилем и интонацией, соответствующей ситуации общения, умением выбирать адекватные языковые средства в зависимости от коммуникативной задачи и адресата. (соотнесено с индикатором ОПК-3.2)

Навыками организации последовательного и связного повествования, построением правильных и логичных переходов между частями текста, навыками правильной артикуляции и интонирования в устной речи, соблюдая ритмичность и плавность изложения. (соотнесено с индикатором ОПК-3.3)

Владеть: Практическими навыками подбора лексических единиц, построения предложений и редактирования перевода с учётом всех языковых норм. (соотнесено с индикатором ПК-4)

Навыками оперативной идентификации и точного перевода специальных политических терминов, приёмами преодоления трудностей перевода безэквивалентных языковых единиц, методологией анализа общественно-политических текстов и поиска эквивалентных решений. (соотнесено с индикатором ПК-4.1)

Навыками комплексной оценки смысловой структуры текста и отбора адекватных средств перевода, владения различными видами трансформаций и методами коррекции текста; мастерством качественного воспроизведения оригинального замысла автора в другом языке, сохраняя полноту информации и стилистическую окраску. (соотнесено с индикатором ПК-4.2)

Профессиональными навыками письменного и устного перевода, навыками поддержания высокого уровня грамотности и соблюдения стилистических стандартов в переводимых текстах, способностью быстро переключаться между разными стилями и регистрами речи в зависимости от жанра и назначения текста. (соотнесено с индикатором ПК-4.3)

**3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ****Раздел 1. Unit 1.**

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
1.1	Lecture 1: General Notes on Style and Style Study 1.1. The Concept of Style 1.2. Style Study and its Subdivisions	Лекционные занятия	4	4	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
1.2	Seminar I  Speak on: I. The Stylistics of the English language as a subject. II. The notion of style. III. Classification of the Functional Styles of the English Language: 1) Belle-lettres style (speak on the sub style of emotive prose) 2) Publicistic style and its sub styles 3) Newspaper style and its sub styles 4) Scientific prose style 5) The style of the official documents IV. The Stylistic classification of the English vocabulary: 1) The main property and characteristics of the neutral layer 2) Characteristics of the colloquial layer 3) Characteristics of the literary layer Practical assignment	Практические занятия	4	8	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

	I. Choose any passage, belonging to a certain Functional style and analyze it. Kuharenko V.A. Seminars in Style Ex. 1., p. 111				
1.3	1. Analyse the Vocabulary of any work of fiction (make up the Vocabulary) 2. Analyse the Vocabulary of the newspaper article	Самостоятельная работа	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

**Раздел 2. Unit 2.**

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
2.1	Lecture 2: Functional Styles 2.1. Functional Styles of the English Language 2.2. The classifications of functional styles 2.3. Literary Styles 2.3.1. The Style of Official Documents 2.3.2. The Scientific Prose Style 2.3.4. The Publicist Style 2.3.5. The Newspaper Functional Styles 2.3.6. The Belles-lettres Style 2.4. Colloquial styles 2.4.1. Literary Colloquial Style 2.4.2. Familiar Colloquial Style	Лекционные занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
2.2	Seminar II  Speak on: I. The group of the Special literary vocabulary: 1) terms and learned words 2) poetic and highly literary words 3) archaic words 4) barbarisms and foreignisms 5) literary coinages II. The group of the Special colloquial vocabulary: 1) slang 2) jargonisms 3) professionalisms 4) vulgarisms 5) dialectal words	Практические занятия	4	8	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
2.3	1. Analyse phonetic stylistic devices in the English newspaper articles (find 3 examples); 2. Compose a poem, a slogan for any commercial firm or product built on phonetic and graphical stylistic expressive means; 3. Analysis of phonetic stylistic devices in the poetic text.	Самостоятельная работа	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

**Раздел 3. Unit 3.**

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
3.1	Lecture 3: Stylistic Classification of English Vocabulary 3.1. The problem of the Norm. 3.2. Stylistic Classification of the English Vocabulary. Stylistically neutral vocabulary. 3.3. Formal vocabulary. 3.4. Informal vocabulary.	Лекционные занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2

					ПК-4.3
3.2	Seminar III «Expressive Means and Stylistic Devices» Speak on: I. Phonetic Stylistic Devices: 1) Onomatopoeia 2) Alliteration and assonance 3) Rhyme 4) Rhythm II. Graphic Stylistic Devices: 1) Graphon 2) Italics, hyphenation, spacing of lines, capitalization, multiplication. III. Morphemic repetition.	Практические занятия	4	6	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
3.3	1. Analysis of the stylistic devices in short passages of fiction(give your own examples); 2. Analysis of the stylistic devices in the newspaper articles (give your own examples);	Самостоятельная работа	4	6	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

#### Раздел 4. Unit 4.

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
4.1	Lecture 4: Word and its semantic structure 4.1. The notion of the meaning 4.2. Lexical meaning of a word, its components. Connotative meanings of a word. 4.3. The Role of the Context in the Actualization of Meaning.	Лекционные занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
4.2	Seminar IV Speak on: I. Different meanings of a word (denotative, connotative, referential (dictionary), contextual) General characteristics of the group of Lexical SD. II. Lexical SD: 1. Metaphor 2. Personification 3. Allegory 4. Metonymy 5. Antonomasia	Практические занятия	4	6	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
4.3	I. 1. Analysis of lexical stylistic devices in the works of fiction; 2. Analysis of lexical stylistic devices in the newspaper articles; II. 1. Detailed study of the plan to the text analysis and interpretation. 2. Detailed study of the Vocabulary for the text analysis and interpretation. 3. Interpretation analysis of the passage taken from the work of fiction; 4. Interpretation analysis of the poem; 5. Interpretation analysis of the song; 6. Interpretation analysis of the ballad.	Самостоятельная работа	4	4	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

#### Раздел 5. Unit 5.

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
5.1	Lecture 5: Stylistic Semasiology 5.1. Stylistic semasiology of the English language. The notions of a "trope".	Лекционные занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4

	5.2. Expressive Means and Stylistic Devices. 5.3. Classification of Stylistic Devices and Expressive Means by I.R. Galperin.				ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
5.2	Seminar V Speak on: I. Lexical SD: 1. Zeugma 2. Pun 3. Irony 4. Oxymoron 5. Epithet 6. Simile	Практические занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
5.3	1. Analysis of the syntactical stylistic devices in the works of fiction; 2. Analysis of the syntactical stylistic devices in the newspaper articles; 3. Interpretation analysis of the passage taken from the work of fiction; 4. Interpretation analysis of the poem; 5. Interpretation analysis of the song; 6. Interpretation analysis of the ballad.	Самостоятельная работа	4	6	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

**Раздел 6. Unit 6.**

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
6.1	Lecture 6: Phonetic and Graphical Expressive Means and Stylistic Devices 6.1. Phonetic Expressive Means and Stylistic Devices. 6.2. Graphical Means.	Лекционные занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
6.2	Seminar VI Speak on: 1. Periphrasis 2. Euphemism 3. Hyperbole and understatement 4. Litotes 5. Allusion 6. Epigrams and Quotations	Самостоятельная работа	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
6.3	1. Interpretation analysis of the passage taken from the work of fiction; 2. Interpretation analysis of the poem; 3. Interpretation analysis of the song; 4. Interpretation analysis of the ballad.	Самостоятельная работа	4	6	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

## Раздел 7. Unit 7.

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
7.1	Lecture 7: Lexical Expressive Means and Stylistic Devices 7.1. The interaction of different types of a lexical meanings. 7.2. The interaction between two lexical meanings simultaneously materialised in the context. 7.3. The interaction of stable word combinations with the context.	Лекционные занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
7.2	Seminar VII  Speak on: I. Syntactic Stylistic Devices: 1. Types of connection in the sentence (polysyndeton and asyndeton, attachment) 2. Ellipsis 3. Break-in-the-Narrative 4. Stylistic Inversion 5. Suspense 6. Detachment	Самостоятельная работа	4	6	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
7.3	1. Interpretation analysis of the passage taken from the work of fiction; 2. Interpretation analysis of the poem; 3. Interpretation analysis of the song; 4. Interpretation analysis of the ballad.	Самостоятельная работа	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

## Раздел 8. Unit 8.

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
8.1	Lecture 8: Syntactical Stylistic Devices and Expressive Means 8.1. Syntactical stylistic devices based on the juxtaposition of the parts of an utterance. 8.2. Syntactical stylistic devices based on the type of connection of the parts. 8.3. Syntactical stylistic devices based on the peculiar use of colloquial constructions. 8.4. Syntactical stylistic devices based on the transference of structural meaning.	Лекционные занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
8.2	Seminar VIII  Speak on: 1. Parallel Constructions, chiasmus (reversed par. constructions.) 2. Repetition 3. Lexico – syntactic SD: climax, antithesis 4. Represented Speech 5. Rhetorical questions and questions in the narrative	Самостоятельная работа	4	6	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
8.3	1. Interpretation analysis of the passage taken from the work of fiction; newspaper; 2. Interpretation analysis of the poem;	Самостоятельная работа	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1

	3. Interpretation analysis of the song; 4. Interpretation analysis of the ballad.				ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
<b>Раздел 9. Unit 9.</b>					
№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
9.1	Text 9.1. The text as a main language unit 9.2. The literary text and its categories Lecture 10: Text Interpretation and the Elements of the Text Analysis 10.1. Text Interpretation. 10.2 The Elements of the Text Analysis.	Практические занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
9.2	Seminar 9. 9.1. Text analysis of the short story "Chaser" by J. Collier	Самостоятельная работа	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
9.3	1. Text analysis of the short story "A Suburban Fairy Tale" by K. Mansfield 2. Text analysis of the short story "The Lottery" by Sh. Jackson	Самостоятельная работа	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
<b>Раздел 10. Unit 10.</b>					
№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
10.1	Types and Forms of Speech in a Literary Text 11.1. The author's speech. 11.2. The narrator's speech. 11.3. The character's speech. 11.4. The non-personal / represented speech.	Практические занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
10.2	Seminar 10. 1. Text analysis of the short story "The Umbrella Man" by R.Dahl	Практические занятия	4	2	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2

					ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
10.3	Choose a short story of the writer you like and make the interpretation of it. Be ready to present the analysis in class and answer the questions.	Самостоятельная работа	4	6	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
10.4	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	4	0	ОПК-1 ОПК-3 ПК-4 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Косоножкина, Людмила Валентиновна	Практическая стилистика английского языка: анализ худож. текста: учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. и неяз. вузов гуманитар. профиля	М.; Ростов н/Д: МарТ, 2004	57 экз.
2	Кухаренко В. А.	Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2016	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83381">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83381</a>
3	Гуревич В. В.	English Stylistics: Стилистика английского языка: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2017	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93714">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93714</a>
4	Мифтахова Н. Х., Шимановская Л. А.	English Stylistics for Translators: учебное пособие	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2008	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258870">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258870</a>
5	Арнольд И. В.	Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов: учебник	Москва: ФЛИНТА, 2016	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364035">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364035</a>
6	Бабиян Т. В., Борисенко В. А., Гришечко О. С.	Фоностилистика английского языка: учебное пособие	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2015	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461895">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461895</a>
7	Крохалева Л. С., Бурлак Т. Ф., Чистая С. Ф., Кунцевич С. Е., Назина Г. А.	Стилистика английского языка: учебное пособие	Минск: РИПО, 2017	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=487981">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=487981</a>
8	Косоножкина Л. В., Кашурина И. А., Агапитова А. А.	Лингвистические аспекты эллиптических предложений в английском языке: монография	Ростов-на-Дону: ДГТУ-Принт, 2017	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=570066">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=570066</a>

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
9	Эртнер Д. Е., Сеченова Е. Г.	Основы теории первого иностранного языка: стилистика (Seminars in Stylistics): учебно-методическое пособие для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» форма обучения – очная: учебно-методическое пособие	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2016	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572276">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572276</a>
10		EnglishMag: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2019	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575375">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575375</a>
11		EnglishMag: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2018	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575376">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575376</a>
12		EnglishMag: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2018	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575377">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575377</a>
13		EnglishMag: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2020	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575378">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575378</a>
14		EnglishMag. WorkBook: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2020	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=599268">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=599268</a>
15	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	<a href="https://e.lanbook.com/book/147342">https://e.lanbook.com/book/147342</a>

### 5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Чеботарев Ю. С., Турук И. Ф.	Basic English Russian Vocabulary of Special Texts: лексический практикум: практикум	Москва: Евразийский открытый институт, 2010	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90392">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90392</a>
2	Голденков М.	Street's English. Словарь-справочник: словарь	Минск: Современная школа, 2009	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=139770">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=139770</a>
3	Брускина Т. Л., Шитова Л. Ф.	Русско-английский словарь образных слов и выражений = Russian-English Dictionary of Idioms & Colourful Words: словарь	Санкт-Петербург: Антология, 2008	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213023">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213023</a>
4	Шитова Л. Ф., Брускина Т. Л.	English Idioms and Phrasal Verbs = Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов: словарь	Санкт-Петербург: Антология, 2012	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=220150">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=220150</a>
5	Утевская Н. Л.	English & American Literature (Английская и американская литература): учебное пособие	Санкт-Петербург: Антология, 2012	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=220162">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=220162</a>
6	Акопян А. Г., Николаев С. Г.	Divergences Between General American and British English: a General Outline: учебное пособие по курсу «Английский язык в его национальных вариантах» для студентов старших курсов филологических факультетов: учебное пособие	Ростов-на-Дону Таганрог: Южный федеральный университет, 2018	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=560945">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=560945</a>
7	Аксаков К. С.	О некоторых современных собственно литературных вопросах	Санкт-Петербург: Лань, 2017	<a href="https://e.lanbook.com/book/95870">https://e.lanbook.com/book/95870</a>
8	Аксаков К. С.	Публицистические статьи	Санкт-Петербург: Лань, 2017	<a href="https://e.lanbook.com/book/95881">https://e.lanbook.com/book/95881</a>
9	Водовозов В. И.	Риторика в литературе и жизни	Санкт-Петербург: Лань, 2017	<a href="https://e.lanbook.com/book/96031">https://e.lanbook.com/book/96031</a>
10	Wodehouse P. G.	My Man Jeeves	Санкт-Петербург: Лань, 2019	<a href="https://e.lanbook.com/book/115223">https://e.lanbook.com/book/115223</a>
11	Wodehouse P. G.	The Inimitable Jeeves	Санкт-Петербург: Лань, 2019	<a href="https://e.lanbook.com/book/115231">https://e.lanbook.com/book/115231</a>

### 5.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

#### Интернет-ресурсы

1. Библиотека открытого доступа КиберЛенинка: <https://cyberleninka.ru/search>

2. База научных статей издательства "Граммота": <http://www.gramota.net/materials.html>

**5.3. Перечень программного обеспечения**

OpenOffice

**5.4. Учебно-методические материалы для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

**6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания Средства оценивания Р – реферат С – собеседование З – вопросы к зачету ПОЗ – практико-ориентированные задания Т – тест П – презентации
<b>ОПК-1: Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</b>			
<i>Знания:</i> знать особенности фонетической, лексической и грамматической систем английского языка в синхронии и диахронии	Использует теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; понимает особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; раскрывает основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками.	Полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения тестового задания	С – собеседование (вопросы 1-35) Т – тест (1,2,онлайн тесты 1-2) З – вопросы к зачету (вопросы 6,9,10,12-14,16-19,22,24-26,28,38,41,50)
<i>Умения:</i> уметь на основе прочитанного делать свой аргументированный вывод относительно того или иного фонетического явления; применять знания в области лексикологии для анализа языковых явлений; применять	Демонстрирует понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления; понимает и использует методы критического анализа информации; работает с информацией в глобальных компьютерных сетях	Полнота и правильность решения, наличие выводы	С – собеседование (вопросы 1-35) Т – тест (1-2,онлайн тесты1-2)

знания в области теоретической грамматики к анализу языковых явлений;	(поиск, анализ и отбор необходимой информации).		
<i>Навыки:</i> уметь применять методики сравнительно-исторического анализ фактов и явлений языка; использования методики фонетического, лексикологического, грамматического и стилистического анализ фактов и явлений языка	Проводит лингвостилистический анализ текстов различной функционально-стилевой отнесенности; участвует в групповых дискуссиях на изучаемом иностранном языке по проблематике курса; владеет: навыком публичных выступлений перед аудиторией, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста-преподавателя; речевыми тактиками, коммуникативными нормами, речевым этикетом в общении; навыками поиска, отбора и использования научной информации по изучаемым проблемам.	Наличие проведенного анализа показателей и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам	С – собеседование (вопросы 1-35) З – вопросы к зачету (1-50)
<b>ОПК-3: Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</b>			
<i>Знания:</i> разноуровневые и разнорегистровые языковые средства	Изучает информацию о различных дискурсах языка, о стилистической градации словаря	Полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения тестовых заданий	Р – темы 1-42 Т – 1-2 С – вопросы 1-35 З – вопросы 1-50
<i>Умения:</i> Понимать и выражать мысли на английском языке (устно и письменно), адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	Решает практико-ориентированные задания с учетом особенностей отбора лексики сообразно выбранной ситуации общения.	Лексико-грамматическая полнота ответов и правильность выполнения заданий, наличие выводов.	ПОЗ – 1-33 С – вопросы 1-35 З – вопросы 1-50
<i>Навыки:</i>	Владеет навыками	Полное, развернутое,	Р – темы 1-42

коммуникативно-корректное выражение мысли на английском языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	корректного использования лексики различных регистров сообразно ситуации общения для достижения коммуникативных целей.	грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения заданий.	З – вопросы 1-50 ПОЗ – 1-33 П – презентации
<b>ПК-4: Способен осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</b>			
<i>Знания:</i> Знает как осуществлять письменный, устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Имеет представление об особенностях ведения письменного, устного последовательного перевода и устного перевода с листа	Осуществляет данные виды перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Р – темы 1-42 Т – 1-2 С – вопросы 1-35 З – вопросы 1-50
<i>Умения:</i> Вести письменный, устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением всех необходимых требований и норм языка	Грамотно высказывать и передавать мысли на иностранном языке с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Правильное и грамотное изложение переданного исходного текста	ПОЗ – 1-33 С – вопросы 1-35 З – вопросы 1-50
<i>Навыки:</i> системой приёмов осуществления различных видов письменного, устного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка	Владеет принципами ведения письменного, устного перевода с соблюдением грамотно лексически, грамматически, стилистически выстроенной устной речи	Выполняет письменный, устный последовательный и устный перевод с листа	Р – темы 1-42 З – вопросы 1-50 ПОЗ – 1-33 П – презентации

### 1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Форма контроля – зачет:  
50-100 баллов (зачтено)  
0-49 баллов (не зачтено)  
84-100 баллов (оценка «отлично»)  
67-83 баллов (оценка «хорошо»)  
50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)  
0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

**2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**  
**Контрольные вопросы для проведения текущего контроля (собеседование).**

### Questions 4 семестр

1. General notions of stylistics and style. The connections of stylistics with other branches of linguistics.
2. Functional styles of the English language. Analyse the peculiarities of the style of scientific texts; paraphrase the marked expressions by more neutral ones.
3. The language of literature and the language of non-literature.
4. Stylistic classification of the English Vocabulary(1.Find out the col., bookish, formal words to the following ones: child, father, leave, continue, begin; 2. Point out stylistic differences within the groups of synonyms face-visage-mug-deadpan).
5. The main division of expressive means. Lexical means of expressiveness.
6. The effect created by a mixture of styles.
7. Syntactical expressive means. Their classification. State the type of inversion in the given examples.
8. Phonetical expressive means.
9. Publicistic style (including newspapers). Analyse the peculiarities of publicist style in the following extract from the First Inaugural speech by Thomas Jefferson; paraphrase the bookish expressions by more neutral ones.
10. Graphical expressive means.
11. Poetic, scientific and business styles.
12. The structure of an image, its semantics.
13. Stylistic use of phraseology.
14. Colloquial styles.
15. Represented speech.
16. Rhythm. Alliteration.
17. Allegory. Onomatopoeia. What device is represented by the marked words?  
Break, break, break,  
On the cold gray stones, **O Sea!** (A. Tennyson)
18. Stylistic use of foreign words and archaisms. Find dialectal and archaic elements in R. Burns' poem "Should auld acquaintance be forgot..."
19. Metaphor. Metonymy. Distinguish between metonymy and metaphor: He earns his living by his pen (W.S.Maugham); I...came to the place where the Stars and Stripes stood

shoulder to shoulder with the Union Jack (Steinbeck); Money burns a hole in my pocket (T.Capote).

20. Semantic structure of English words. Connotations.
21. Simile. Metonymy.
22. Repetition (all types).
23. Parallelism. Chiasmus.
24. Ellipsis. One-member sentences. Aposiopesis. Apokoinou.
25. Detachment. Inversion. Parcellation. Parenthesis.
26. Irony. Bathos. Point out how irony is created below in the short passage from "Three men in a boat" by J.K.Jerome
27. Epithet. State which of the attributes represent epithets in the given sentences: The money she had accepted was two soft, green, handsome ten-dollar bills (Dreiser); ...whispered the spinster aunt with true spinster-aunt-like envy (Dickens).
28. Climax. Rhetorical questions and other devices based on stylistic transpositions. Point out the devices of climax and anticlimax in the given examples.
29. Euphemism. Periphrasis. Read the examples and explain the meaning of these euphemisms and periphrases.
30. Hyperbole. Litotes. Point out litotes and hyperbole in the given examples
31. Antithesis. Oxymoron.
32. Antonomasia. Personification. Comment on the peculiarities of antonomasia in the given examples.
33. Asyndeton. Polysyndeton. Other peculiarities of the connectives. What ways of connection are used in the extracts below?
34. Zeugma and pun. Comment on the play upon words in the given examples.
35. Analyse the given short stories according to the rules of Stylistic analysis of the text.

#### **Критерии оценивания:**

При текущем контроле (собеседовании на практических занятиях) за ответ на вопрос студент может получить максимально 2 балла (34 балла в совокупности)

2 балла выставляется студенту, если изложенный материал фактически верен, демонстрируется наличие глубоких исчерпывающих знаний в области изучаемого вопроса, грамотное, свободное и логически стройное изложение материала

1 балла выставляется студенту, если отмечается наличие достаточно полных знаний в рамках темы; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности с отдельными ошибками

#### **Темы мультимедийных презентаций:**

1. Functional styles of the English language.
2. Publicistic style
3. Poetic, scientific and business styles.
4. Colloquial styles.
5. The language of literature and the language of non-literature.
6. Phonetical expressive means.
7. Graphical expressive means.
8. Rhythm. Alliteration.
9. Allegory. Onomatopoeia.
10. Metaphor. Metonymy.
11. Simile. Metonymy.
12. Parallelism. Chiasmus.
13. Irony. Bathos.
14. Euphemism. Periphrasis.

15. Hyperbole. Litotes.
16. Antithesis. Oxymoron.
17. Antonomasia. Personification.
18. Zeugma and pun.

### **Критерии оценивания:**

- 10-8 баллов - содержание работы полностью соответствует теме; глубоко и аргументировано раскрывается тема; логическое и последовательное изложение мыслей; написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 7-5 баллов - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 4-1 баллов - в основном раскрывается тема; дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему; обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения; выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;
- 0 баллов - тема полностью нераскрыта; характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями; выводы не вытекают из основной части; многочисленные заимствования текста из других источников.

### **Практико-ориентированные задания 4 семестр**

- 1) **Определите тип стилистического явления:**  
Plant has two rooms down an area in Ellam Street. Shop in front, sitting room behind.
- 2) **Определите тип стилистического явления:**  
We went in through the shop. Smell of boot polish like a lion cage. Back room with an old kitchen range.
- 3) **Определите тип стилистического явления:**  
Surrey all in one blaze like a forest fire. Great clouds of dirty yellow smoke rolling up. Nine carat gold.
- 4) **Определите тип стилистического явления:** Had I known it!
- 5) **Определите тип стилистического явления:**  
«Flowers! You wouldn't believe it, madam, the flowers he used to bring me!»
- 6) **Определите тип стилистического явления:**  
Beautiful those donkeys were!
- 7) **Определите тип стилистического явления:**  
Queer how it works out, isn't it?
- 8) **Определите тип стилистического явления:**  
Uneasy lies the head that wears a crown.
- 9) **Определите тип стилистического явления:**  
Sure I am, from what I have heard, and from what I have seen ...
- 10) **Определите тип стилистического явления:**  
Her love letters I returned to the detectives for filing.
- 11) **Определите тип стилистического явления:** Am I tired!
- 12) **Определите тип стилистического явления:** «But can we? Of course, we can!»  
(высказывание принадлежит одному человеку)
- 13) **Определите тип стилистического явления:**  
Isn't the weather beautiful!

- 14) **Определите тип стилистического явления:** Am not I right!
- 15) **Определите тип стилистического явления:**  
Tyger, tyger, burning bright...
- 16) **Определите тип стилистического явления:**  
I will not let thee go.  
Ends all our month-long love in this?  
Can it be summed up so,  
Quit in a single kiss?  
I will not let thee go.
- 17) **Определите тип стилистического явления:**  
In graves that were like children's  
On many a mountain head,  
The Brewsters of the Heather  
Lay numbered with the dead.
- 18) **Определите тип стилистического явления:**  
The king rode, and was angry,  
Black was his brow and pale,  
To rule in a land of heather  
And lack the Heather Ale.
- 19) **Определите тип стилистического явления:**  
«Life is dear to the aged,  
And honour a little thing;  
I would gladly sell the secret,»  
Quoth the Pict to the King...
- 20) **Определите тип стилистического явления:**  
His voice was small as a sparrow's,  
And shrill and wonderful clear:  
«I would gladly sell my secret,  
Only my son I fear...»
- 21) **Определите вид тропа:** His eyes were green as leaves; His cup of satisfaction was full.
- 22) **Определите вид тропа:** The performance was not bad; We inched our way along the road.
- 23) **Определите вид тропа:** Since I left you, your eye is in my mind; For there can live not hatred in thine eye.
- 24) **Определите вид тропа:** Their daughter is like an angel; And painful pleasure turns to pleasing pain.
- 25) **Определите вид тропа:** He is terribly smart; She is awfully beautiful.
- 26) **Определите вид тропа:**  
When I was a younger man - two wives ago, 250.000 cigarettes ago ...; The moon looked like a polished brass basin.
- 27) **Определите вид тропа:**  
O, never say that I was false of heart,  
Though absence seemed my flame to qualify; Sometimes too hot the eye of heaven shines.
- 28) **Определите вид тропа:**  
All days are nights to see till I see thee,  
And nights bright days when dreams do show thee me; His composition was not bad.
- 29) **Определите вид тропа:**  
I want my daughter's skin to be as white as snow, her eyes as black as trees and her lips as red as blood; Coral is far more red than her lip's red.

30) **Определите вид тропа:** My mistress' eyes are nothing like the sun; And yet to times in hope my verse shall stand,  
Praising they worth, despite his cruel hand.

31) **Определите вид тропа:**  
No longer morn for me when I am dead  
Than you shall hear the surly sullen bell  
Give warning to the world that I am fled  
From this vile world, with vilest worms to dwell.

**32) Analyse the peculiarities of functional styles in the following examples:**

1. Nothing could be more obvious, it seems to me, than that art should be moral and that the first business of criticism, at least some of the time, should be to judge works of literature (or painting or even music) on grounds of the production's moral worth. By "moral" I do not mean some such timid evasion as "not too blatantly immoral". It is not enough to say, with the support of mountains of documentation from sociologists, psychiatrists, and the New York City Police Department, that television is a bad influence when it actively encourages pouring gasoline on people and setting fire to them. On the contrary, television - or any other more or less artistic medium - is good (as opposed to pernicious or vacuous) only when it has a clear positive moral effect, presenting valid models for imitation, eternal verities worth keeping in mind, and a benevolent vision of the possible which can inspire and incite human beings towards virtue, towards life affirmation as opposed to destruction or indifferences. This obviously does not mean that art should hold up cheap or cornball models of behaviour, though even those do more good in the short run than does, say, an attractive bad model like the quick-witted cynic so endlessly celebrated in light-hearted films about voluptuous women and international intrigue. In the long run, of course, cornball morality leads to rebellion and the loss of faith. (J. G.)

2. In tagmemics we make a crucial theoretical difference between the grammatical hierarchy and the referential one. In a normal instance of reporting a single event in time, the two are potentially isomorphic with coterminous borders. But when simultaneous, must be sequenced in the report. In some cases, a chronological or logical sequence can in English be partially or completely changed in presentational order (e. g. told backwards); when this is done, the referential structure of the tale is unaffected, but the grammatical structure of the telling is radically altered. Grammatical order is necessarily linear (since words come out of the mouth one at a time), but referential order is at least potentially simultaneous.

Describing a static situation presents problems parallel to those of presenting an event involving change or movement. Both static and dynamic events are made linear in grammatical presentation even if the items or events are, referentially speaking, simultaneous in space or time. (K. Pk.)

3. Techniques of comparison form a natural part of the literary critic's analytic and evaluative process: in discussing one work, critics frequently have in mind, and almost as frequently appeal to, works in the same or another language. Comparative literature systematically extends this latter tendency, aiming to enhance awareness of the qualities of one work by using the products of another linguistic culture as an illuminating context;

or studying some broad topic or theme as it is realized ("transformed") in the literatures of different languages. It is worth insisting on comparative literature's kinship with criticism in general, for there is evidently a danger that its exponents may seek to argue an unnatural distinctiveness in their activities (this urge to establish a distinct identity is the source of many unfruitfully abstract justifications of comparative literature); and on the other hand a danger that its opponents may regard the discipline as nothing more than demonstration of "affinities" and "influences" among different literatures - an activity which is not critical at all, belonging rather to the categorizing spirit of literary history. (R. F.)

4. Caging men as a means of dealing with the problem of crime is a modern refinement of man's ancient and limitless inhumanity, as well as his vast capacity for self-delusion. Murderers and felons used to be hanged, beheaded, flogged, tortured, broken on the rack, blinded, ridden out of town on a rail, tarred and feathered, or arrayed in the stocks. Nobody pretended that such penalties were anything other than punishment and revenge. Before nineteenth-century American developments, dungeons were mostly for the convenient custody of political prisoners, debtors, and those awaiting trial. American progress with many another gim "advance", gave the world the penitentiary.

In 1787, Dr. Benjamin Rush read to a small gathering in the Philadelphia home of Benjamin Franklin a paper in which he said that the right way to treat offenders was to cause them to repent of their crimes. Ironically taken up by gentle Quakers, Rush's notion was that offenders should be locked alone in cells, day and night, so that in such awful solitude they would have nothing to do but to ponder their acts, repent, and reform. To this day, the American liberal-progressive-idea persists that there is some way to make people repent and reform. Psychiatry, if not solitude will provide perfectability.

Three years after Rush proposed it, a single-cellular penitentiary was established in the Walnut Street Jail in Philadelphia. By the 1830s, Pennsylvania had constructed two more state penitentiaries, that followed the Philadelphia reform idea. Mean-while, in New York, where such reforms as the lock-step had been devised, the "Auburn system" evolved from the Pennsylvania program. It provided for individual cells and total silence, but added congregate employment in shops, fields, or quarries during a long, hard working day. Repressive and undeviating routine, unremitting labor, harsh subsistence conditions, and frequent floggings complemented the monastic silence; so did striped uniforms and the great wall around the already secure fortress. The auburn system became the model for American penitentiaries in most of the states, and the lofty notions of the Philadelphians soon were lost in the spirit expressed by Elam Lynds, the first warden of Sing Sing (built in 1825): "Reformation of the criminal could not possibly be effected until the spirit of the criminal was broken."

The nineteenth-century penitentiary produced more mental break-downs, suicides, and deaths than repentance. "I believe," wrote Charles Dickens, after visiting such an institution, "that very few men are capable of estimating the immense amount of torture and agony which this dreadful punishment, prolonged for years, inflicts upon the sufferers." Yet, the idea persisted that men could be reformed (now we say "rehabilitated") in such hellholes - a grotesque derivation from the idea that man is not only perfectable but rational enough to determine his behavior through self-interest.

A later underpinning of the nineteenth-century prison was its profitability. The sale and intraprisson use of prison-industry products fitted right into the productivity ethic of a growing nation. Convicts, moreover, could be and were in some states rented out like oxen to upright

businessmen. Taxpayers were happy, cheap labor was available, and prison officials, busily developing their bureaucracies, saw their institutions entrenched. The American prison system - a design to reform criminals by caging humans - found a permanent place in American society and flourished largely unchanged into the twentieth century. In 1871, a Virginia court put the matter in perspective when it ruled that prisoners were "slaves of the state". (Wic.)

### 33) Extracts for Comprehensive Stylistic Analysis

1. As various aids to recovery were removed from him and he began to speak more, it was observed that his relationship to language was unusual. He mouthed. Not only did he clench his fists with the effort of speaking, he squinted. It seemed that a word was an object, a material object, round and smooth sometimes, a golf-ball of a thing that he could just about manage to get through his mouth, though it deformed his face in the passage. Some words were jagged and these became awful passages of pain and struggle that made the other children laugh. Patience and silence seemed the greater part of his nature. Bit by bit he learnt to control the anguish of speaking until the golf-balls and jagged stones, the toads and jewels passed through his mouth with not much more than the normal effort. (W. Gl.)

2. "Is anything wrong?" asked the tall well-muscled manager with menacing inscrutability, arriving to ensure that nothing in his restaurant ever would go amiss. A second contender for the world karate championship glided noiselessly up alongside in formidable allegiance (Js. H.)

3. As Prew listened the mobile face before him melted to a battle-blackened skull as though a flamethrower had passed over it, kissed it lightly, and moved on. The skull talked on to him about his health. (J.)

4. Scobie turned up James Street past the Secretariat. With its long balconies it has always reminded him of a hospital. For fifteen years he had watched the arrival of a succession of patients; periodically at the end of eighteen months certain patients were sent home, yellow and nervy and others took their place-Colonial Secretaries, Secretaries of Agriculture, Treasurers and Directors of Public Works. He watched their -temperature charts every one - the first outbreak of unreasonable temper, the drink too many, the sudden attack for principle after a year of acquiescence. The black clerks carried their bedside manner like doctors down the corridors; cheerful and respectful they put up with any insult. The patient was always right. (Gr. Gr.)

5. In a very few minutes an ambulance came, the team was told all the nothing that was known about the child and he was driven away, the ambulance bell ringing, unnecessarily. (W. Gl.)

6. This area took Matty and absorbed him. He received pocket money. He slept in a long attic. He ate well. He wore a thick dark-grey suit and grey overalls. He carried things. He became the Boy. (W. Gl.)

7. We have all seen those swinging gates which, when their swing is considerable, go to and fro without locking. When the swing has declined, however, the latch suddenly drops to its place, the gate is held and after a short rattle the motion is all over. We have to explain an effect something like that. When the two atoms meet, the repulsions of their electron shells usually cause

them to recoil; but if the motion is small and the atoms spend a longer time in each other's neighbourhood, there is time for something to happen in the internal arrangements of both atoms, like the drop of the latch-gate into its socket, and the atoms are held. (W. Br.)

8. We marched on, fifteen miles a day, till we came to the maze of canals and streams which lead the Euphrates into the Babylonian cornfields. The bridges are built high for the floods of winter. Sometimes the ricefields spread their tassled lakes, off which the morning sun would glance to blind us. Then one noon, when the glare had shifted, we saw ahead the great black walls of Babylon, stretched on the low horizon against the heavy sky. Not that its walls were near; it was their height that let us see them. When at last we passed between the wheatfields yellowing for the second harvest, which fringed the moat, and stood below, it was like being under mountain cliffs. One could see the bricks and bitumen; yet it seemed impossible this could be the work of human hands. Seventy-five feet stand the walls of Babylon; more than thirty thick; and each side of the square they form measure fifteen miles. We saw no sign of the royal army; there was room for it all to encamp within, some twenty thousand foot and fifty thousand horse.

The walls have a hundred gates of solid bronze. We went in by the Royal Way, lined with banners and standards, with Magi holding fire-altars, with trumpeters and praise-singers, with satraps and commanders. Further on was the army; the walls of Babylon enclose a whole countryside. All its parks can grow grain in case of siege; it is watered from the Euphrates. An impregnable city.

The King entered in his chariot. He made a fine figure, overtopping by half a head his charioteer, shining in white and purple. The Babylonians roared their acclamation, as he drove off with a train of lords and satraps to show himself to the army. ( M.R.)

9. You know a lot of trouble has been caused by memoirs. Indiscreet revelations, that sort of thing. People who have been close as an oyster all their lives seem positively to relish causing trouble when they themselves will be comfortably dead. It gives them a kind of malicious glee. (Ch.)

10. "Call Elizabeth Cluppins," said Sergeant Buzfuz. The nearest usher called for Elizabeth Tuppins, another one, at a little distance of, demanded Elizabeth Jupkins; and a third rushed in a breathless state into Ring Street and screamed for Elizabeth Muffins till he was hoarse. (D.)

#### **Критерии оценивания:**

При текущем контроле (собеседовании на практических занятиях) за ответ на вопрос студент может получить максимально 2 балла (34 балла в совокупности)

2 балла выставляется студенту, если задание выполнено без ошибок, демонстрируется наличие практического навыка в области изучаемого вопроса, грамотное и свободное изложение материала

1 балл выставляется студенту, если отмечается наличие недостаточно устойчивого навыка в рамках темы; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности с отдельными ошибками.

#### **Темы рефератов**

1. История развития стилистики в России.
2. Стилистика декодирования и ее составляющие.

3. Подходы к классификации стилистических выразительных средств и синтаксических приемов: российская и зарубежная традиции.
4. Роль В.В. Виноградова в развитии русской школы стилистики.
5. Проблемы выделения функциональных стилей.
6. Теория стилистической маркированности Дж. Лича.
7. Стилистика и лингвистика текста.
8. Герменевтика и стилистика.
9. Гипертекст: особенности структуры.
10. Античная риторика и стилистика.
11. Стилистическая функция смешения стилей (на примере произведений английской и американской литературы XVIII-XX вв.).
12. Стилистическое функционирование фразовых глаголов в современных англоязычных текстах.
13. Крылатые слова и выражения в современном газетно-публицистическом стиле.
14. Типы и функции интертекстуальных включений в романе (роман по выбору).
15. Лингвостилистические особенности современного английского романа для подростков (на примере автора/авторов по выбору).
16. Типология интертекстуальных связей в нарративном высказывании.
17. Стилистическая функция смешения стилей (на примере произведений английской и американской литературы XVIII-XX вв.).
18. Анализ примеров «оживления» фразеологизма как стилистического приема в английской художественной литературе.
19. Лингвостилистические особенности речи подростков (на материале английского языка).
20. Особенности употребления метафор в научной фантастике.
21. Стилистические особенности рекламных текстов.
22. Стилистические особенности рекламных заголовков (журналы, газеты на выбор).
23. Студенческий жаргон.
24. Стилистическое использование вопросительных предложений в стиле художественной речи.
25. Стилистические функции знаков препинания.
26. Синтаксический параллелизм.
27. Стилль научного изложения.
28. Функционирование медицинской терминологии в художественной литературе (произведение на выбор).
29. Заголовки в современных английских газетах, их перевод и сравнение английских заголовков с русскими.
30. Средства создания юмора (на материале книги по домашнему чтению "Трое в лодке", "Дживс и Вустер").
31. Фразеология и ее стилистическое использование в творчестве современных английских авторов (на материале книги по домашнему чтению Моэм, Голсуорси, Гейман, Мартин).
32. Стилистические средства, используемые автором для раскрытия внутреннего мира героя (на материале книги по домашнему чтению Голсуорси, Моэм, Кронин).
33. Языковые средства эмоциональной выразительности в творчестве Сэлинджера по книге «Над пропастью во ржи», либо другой книги другого автора.
34. Средства сатиры (в книгах "Decline and Fall", "The Posthumous papers of the Pickwick Club").
35. Говорящие имена и их использование (в книге "Decline and Fall", "Vanity Fair").
36. Использование фонетических экспрессивных средств в прозе.
37. Использование графических средств в художественной литературе.
38. Использование функционально-окрашенной лексики в художественной литературе.
39. Особенности делового английского.
40. Роль природы в раскрытии внутреннего мира героя на материале произведений английских авторов.
41. Теория функциональных стилей и особенности использования разностилевых элементов в произведениях английских авторов.
42. Язык газеты как средство воздействия на читателя.

### **Критерии оценивания:**

- 12-9 баллов - содержание работы полностью соответствует теме; глубоко и аргументировано раскрывается тема; логическое и последовательное изложение мыслей; написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 8-5 баллов - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными

отклонениями от нее; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;

- 4-1 баллов - в основном раскрывается тема; дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему; обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения; выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;
- 0 баллов - тема полностью не раскрыта; характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями; выводы не вытекают из основной части; многочисленные заимствования текста из других источников.

#### **TESTS 4 семестр**

### ***Test I. Stylistic Semasiology***

**1.** Stylistic semasiology deals with:

- a) shifts of meanings and their stylistic functions;
- b) stylistic functions of shifts of meanings and combinations of meanings;
- c) shifts of meanings and combinations of meanings.

**2.** Figures of replacement fall into the following groups:

- a) figures of quantity and figures of quality;
- b) figures of quantity, figures of quality and irony;
- c) figures of similarity, figures of inequality and figures of contrast.

**3.** Figures of co-occurrence fall into the following groups:

- a) figures of quantity and figures of quality;
- d) figures of quantity, figures of quality and irony;
- e) figures of identity, figures of inequality and figures of contrast.

**4.** Figures of quantity include:

- a) hyperbole, understatement, litotes;
- b) gradation, anti-climax;
- c) antithesis, oxymoron.

**5.** Periphrasis is based upon:

- a) transfer by similarity;
- b) transfer by contiguity;
- c) transfer by contrast.

6. Epithet belongs to

- a) the metonymic group;
- b) the metaphorical group;
- c) the ironic group.

7. Oxymoron belongs to

- a) figures of identity;
- b) figures of inequality;
- c) figures of contrast.

8. Simile belongs to

- a) figures of identity;
- b) figures of inequality;
- c) figures of contrast.

9. Synonyms of variation are used

- a) to characterize the object spoken about precisely;
- b) to produce humorous effect;
- c) to make the speech less monotonous.

10. In the sentence «The pennies were saved by bulldozing the grocer» we come across

- a) metonymy;
- b) metaphor;
- c) irony.

## **TEST II**

### **VARIANT 1**

1. Jargon words are used within a certain professional group.

- a) to facilitate the communication;
- b) to show that the speaker also belongs to this group;
- c) to stress the informal character of communication.

2. Slang is used

- a) to show that the speaker shares the same idea as are possessed by his communicants;
- b) to make speech more expressive;
- c) to produce humorous effect.

3. A word or a group of words giving an expressive characterization of the object described is

- a) metaphor;

- b) simile;
- c) epithet.

4. The sentence "I would give you the whole world to know " contains

- a) zeugma;
- b) hyperbole;
- c) inversion.

5. ... joins two antonymous words into one syntagma.

6. Metonymy is

- a) ,a description of an object;
- b) a transfer of a name of one object to another with which it is in some way connected;
- c) a comparison of two things.

7. A sentence where one of the main members is omitted is

- a) rhetorical question;
- b) parallelism;

c) elliptical sentence.

8. In the sentence "I went out and caught the boy and shook him until his freckles rattled we come across"

- a) metonymy;
- b) hyperbole;
- c) metaphor.

9. The stylistic device in the sentence "A dead leaf fell in Soapy's lap." That was Jack Frost's card. Jack is kind to the regular denizens of Madison Square, and gives fair warning of his annual call is

- a) personification;
- b) metaphor;
- c) metonymy.

10. The sentences belonging to the style of technical instruction are:

a) Turn it clockwise to turn up the volume.

b) Turn it counter-clockwise to reduce the deep bass.

c) Press "Time check" to display the present time.

d) We mustn't be too extravagant with the electricity.

e) The British flying Saucer Bureau is closing after UFO activities for nearly 50 years.

11. The sentences belonging to the newspaper style are

a) The former ambassador to Britain had been arrested in Chile.

b) A Syrian official called for abolishing the border with Lebanon.

c) Rain fell in dark diagonals across the summer lawn.

d) My grandfather's house lay on top of a small hill.

12. The sentence "In the quietness of these winter evenings there is one clock: the sea" belongs to the....style.

13. The sentence "an explosion in the mine has resulted in the deaths of 20people" belongs to the...style.

14. The sentence "I'm writing in connection with your account" is typical of...

15. The colloquial (informal) structures are:
- a) Alice remembers who she saw yesterday.
  - b) Alice remembers whom she saw yesterday.
  - c) Harry can't remember where he left his books.
  - d) Harry cannot remember where he left his books.
  - e) Why did you do that?
  - f) What did you do that for?

16. Match the examples and Stylistic Devices

- a) Fine open-faced boy
- b) The hall applauded
- c) He took his hat and his leave
- d) She was a damned nice woman

17. Match functional styles and substyles.

- a) The belles-lettres style
- b) Publicistic style
- c) Newspapers
- d) Scientific prose
- e) Official documents

- 1. zeugma
- 2. epithet
- 3. metonymy
- 4. oxymoron

- 1. Articles
- 2. business documents

- 3. the drama
- 4. Brief News Items

VARIANT 2

1. Terms belong to

- a) super neutral vocabulary;
- b) the bulk of neutral words;
- c) sub-neutral vocabulary.

2. If bookish words are used in colloquial context

- a) they elevate the speech;
- b) they produce humorous effect;
- c) they characterize the speaker as a well-educated person.

3. A deliberate exaggeration of some quantity or quality is

- a) hyperbole;
- b) metonymy;
- c) metaphor.

4. The sentence "The long arm of the law will catch him in the end" contains

- a) hyperbole;
- b) epithet;
- c) personification.

5..... - the context allows to realize two meanings of the same polysemantic words without the repetition of the word itself.

6. Inversion is

- a) broken word order;
- b) play on words;
- c) a transfer of the name of one object to another.

7. A description of an object or an idea as if it were a human being is

- a) epithet;
- b) simile;
- c) personification.

8. In the sentence "Bill and me figured that Ebenezer would melt down for a ransom of two thousand dollars to a cent" we come across

- a) metonymy;
- b) metaphor;
- c) simile.

9. The stylistic device in the sentence "Bill gets down on his all fours, and a look comes in his eye like a rabbit's when you catch it in a trap" is

- a) simile;
- b) epithet;
- c) irony.

10. The sentences belonging to the newspaper style are:

- a) Home Secretary Leon Britin is set to announce a major new crackdown on crime.
- b) The government position has been weakened by a recent corruption case.
- c) An explosion in the mine has resulted in the deaths of 20 people.
- d) Residents can use the gym and swimming-pool at no extra cost.
- e) Myra and Paul decided to give an extravagant dinner.

11. The sentences belonging to the belles-lettres style are:

- a) I did not see George again till just before my death, five years ago.
- b) In the quietness of these winter evenings there is one clock: the sea.
- c) To be or not to be-that is the question.
- d) Press the knob "Display"
- e) Turn the unit "Off"

12.The style of the sentence "Ice will form water at 0 C"-...

13. The sentence "Police believe the robbers may have had inside information" can be in the.... article

14. The text of constitution represents the ... style.

15. The literary (formal) structures are:

- a) Paul's brother is older than he is.
- b) Paul's brother is older than him.
- c) Who is it? - It's Arthur.
- d) Who is it? - It's him.
- e) Why did you ask that?

16. Match the examples and Stylistic Devices.

- |   |                        |
|---|------------------------|
| a) She had her breakfast and her bath   | 1. rhetorical question |
| b) I hear your voice-it's like an angel's sigh.   | 2. personification.    |
| c) England has two eyes, Oxford and Cambridge.<br>They are the two eyes of England, and two intellectual eyes | 3. zeugma.             |
| d) Why can we not fly?  | 4. similie             |

17. Match functional styles and substyles.

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| a) emotional prose    | 1. the belles-lettres style |
| b) advertisements     | 2. publicistic style        |
| c) the essay          | 3. Newspapers               |
| d) military documents | 4. scientific prose         |
|                       | 5. official documents       |

## ОНЛАЙН ТЕСТЫ

**Ссылка 1:** [https://oltest.ru/tests/inostrannye\\_yaziki/angliyskiy\\_yazyk\\_stilistika/](https://oltest.ru/tests/inostrannye_yaziki/angliyskiy_yazyk_stilistika/)

**Ссылка 2:** <https://onlinetestpad.com/ru/test/322721-stylistics-of-english-language>

## Критерии оценивания

За выполнение теста (случайный выбор из предложенных) студент получает 10 (17) баллов (одно правильно выполненное задание =1 балл)

За выполнение 1 онлайн теста студент отвечает на 50 вопросов и получает 50 баллов (одно правильно выполненное задание =1 балл)

За выполнение 2 онлайн теста студент отвечает на 25 вопросов, максимальное количество баллов – 60

## Перечень вопросов к зачету (4 семестр)

### № 1

- 1. Дайте определение лингвостилистики. Объясните ее предмет и функции.
- 2. Укажите, в чем состоит функция тропов. Приведите примеры.
- 3. Определите тип рифмы:  
My mother bore me in the southern wild,  
And I am black, but O! my soul is white;  
White as an angel is the English child,  
But I am black as if bereav'd of light.

### № 2

- 1. Объясните, что понимается под риторической фигурой. Приведите примеры.
- 2. Объясните, что понимается под смежной рифмой. Приведите примеры.
- 3. Определите тип стилистического явления:  
«Flowers! You wouldn't believe it, madam, the flowers he used to bring me!»

№ 3

1. Объясните взаимосвязь литературоведческой стилистики с поэтикой и теорией литературы. Приведите примеры.
2. Объясните, что понимают под пояснительным эпитетом. Приведите примеры.
3. Определите тип рифмы:  
In every cry of every Man,  
In every Infant's cry of fear,  
In every voice, in every ban,  
The mind - forg'd manacles I hear.

№ 4

1. Поясните, на чем основан эффект синтаксической конвергенции. Приведите примеры.
2. Объясните, что понимается под звукоподражанием. Приведите примеры.
3. Определите тип стилистического явления: Wasn't it a marvellous trip!

№ 5

1. Поясните, как в современной стилистике решается вопрос о функциональном стиле художественной литературы.
2. Поясните, почему возникает избыточность, как она выражается. Приведите примеры.
3. Определите вид тропа:  
All days are nights to see till I see thee,  
And nights bright days when dreams do show thee me; His composition was not bad.

№ 6

1. Дайте определение эмфатической конструкции. Приведите примеры.
2. Объясните, что понимается под графической образностью.  
Дайте определение диалекта. Приведите примеры.
3. Определите тип стилистического явления:  
Her love letters I returned to the detectives for filing.

№ 7

1. Дайте определение литературоведческой стилистики. Объясните ее предмет и задачи.
2. Дайте определение иронии. Приведите примеры.
3. Определите вид тропа:  
We were the first that ever burst  
Into that silent sea.

№ 8

1. Поясните, что понимается под зевгмой. Приведите примеры.
2. Дайте определение газетного стиля. Приведите примеры особенностей газетного стиля.
3. Определите тип стилистического явления:  
«Life is dear to the aged,  
And honour a little thing;  
I would gladly sell the secret,»  
Quoth the Pict to the King...

№ 9

1. Дайте определение морфологической стилистики. Укажите ее предмет и методы исследования. Приведите примеры.
2. Дайте определение понятию «морфологическая валентность». Приведите примеры.
3. Определите вид тропа: Their daughter is like an angel; And painful pleasure turns to pleasing pain.

№ 10

1. Укажите предмет синтаксиса. Укажите функции пунктуации. Приведите примеры.
2. Дайте определение аллитерации. Приведите примеры.
3. Определите тип стилистического явления:

From the bonny bells of heather  
They brewed a drink long-syne...

№ 11

1. Объясните разницу между пояснительным эпитетом и метафорическим. Приведите примеры.
2. Объясните, что понимается под опоясывающей рифмой. Приведите примеры.
3. Определите вид тропа:

When I was a younger man - two wives ago, 250.000 cigarettes ago ...; The moon looked like a polished brass basin.

№ 12

1. Укажите функцию многоточия. Приведите примеры.
2. Опишите явление синонимической аттракции сленга. Приведите пример художественного произведения, в котором оно присутствует.
3. Определите тип стилистического явления: Am I tired!

№ 13

1. Дайте определение коннотативному значению слова. Приведите примеры.
2. Дайте определение понятию «троп». Укажите роль тропов в толковании и интерпретации текста. Приведите примеры.
3. Определите тип рифмы:

No motion has she now, no force;  
She neither hear nor sees;  
Roll'd round in earth's diurnal course  
With rocks and stones and trees.

№ 14

1. Дайте определение термину «историзм». Приведите примеры.
2. Дайте определение метра. Приведите примеры.
3. Определите тип стилистического явления:  
There was not a moment to be lost: away went Alice like the wind.

№ 15

1. Поясните, как благодаря пунктуации создается эффект иронии. Приведите примеры.
2. Объясните, чем обусловлено возникновение и существование функциональных стилей.
3. Определите тип стилистического явления:  
Surrey all in one blaze like a forest fire. Great clouds of dirty yellow smoke rolling up. Nine carat gold.

№16

1. Объясните, что понимается под «компрессией». Приведите примеры.
2. Дайте определение синтаксической стилистики. Укажите ее предмет и методы исследования. Приведите примеры.
3. Определите тип рифмы:  
In every cry of every Man,  
In every Infant's cry of fear,  
In every voice, in every ban,  
The mind - forg'd manacles I hear.

№ 17

1. Объясните, что понимается под антономасией. Приведите примеры.
2. Объясните разницу между эмоциональным и оценочным компонентом значения слова. Приведите примеры.
3. Определите вид тропа: His eyes were green as leaves; His cup of satisfaction was full.

№ 18

1. Объясните, что понимается под акромонограммой. Приведите примеры.
2. Поясните, что понимается под «книжными словами». Приведите примеры.

3. Определите вид тропа: The performance was not bad; We inched our way along the road.

№ 19

1. Дайте определение коннотации. Приведите примеры.

2. Дайте определение эмоциональной лексики. Приведите примеры.

3. Определите вид тропа: His eyes were green as leaves; His cup of satisfaction was full.

№ 20

1. Объясните, почему аллитерация имеет особенно большое значение для английской поэтической традиции. Приведите примеры аллитерации.

2. Объясните, зачем нередко писатель включает в речь персонажей их диалектные особенности. Приведите примеры.

3. Определите вид тропа: He is terribly smart; She is awfully beautiful.

№ 21

1. Дайте определение понятию «образная экспрессивность». Приведите примеры.

2. Поясните, что понимается под контекстом ситуации. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

«Why don't you shut you great big old gob, you poor bloody old fool!»

№ 22

1. Дайте определение транспозиции. Приведите примеры.

2. Объясните, в чем состоит роль транспозиции в синтаксисе. Приведите примеры.

3. Определите вид тропа: Since I left you, your eye is in my mind; For there can live not hatred in thine eye.

№ 23

1. Укажите, в целях чего используется тавтологический повтор. Приведите примеры.

2. Объясните, в чем состоит функция звукоподражания. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

Uneasy lies the head that wears a crown.

№ 24

1. Дайте определение грамматической стилистики. Укажите ее предмет и методы исследования.

2. Объясните различие между простой метафорой и развернутой. Приведите примеры.

3. Определите тип рифмы:

No motion has she now, no force;

She neither hear nor sees;

Roll'd round in earth's diurnal course

With rocks and stones and trees.

№ 25

1. Объясните, что понимается под грамматической функцией инверсии. Приведите примеры.

2. Объясните, что понимается под цезурной рифмой. Приведите примеры.

3. Определите тип рифмы:

No motion has she now, no force;

She neither hear nor sees;

Roll'd round in earth's diurnal course

With rocks and stones and trees.

№ 26

1. Поясните особенность построения английских газетных заголовков. Приведите примеры.

2. Поясните, что понимается под профессиональной лексикой. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

Break, break, break

On thy cold stones, O Sea!

№ 27

1. Объясните, что понимается под выразительными средствами языка. Приведите примеры.

2. Дайте определение метафоры. Приведите примеры.

3. Определите вид тропа:

«I play for seasons; not Eternities!»

Says Nature, laughing on her way...; Come in the speaking silence of a dream ...

№ 28

1. Укажите функции риторического вопроса.

2. Дайте определение понятию «полисемия». Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления: «But can we? Of course, we can!»  
(высказывание принадлежит одному человеку)

№ 29

1. Дайте определение обратной рифмы. Приведите примеры.

2. Укажите функцию курсива. Приведите примеры.

3. Определите вид тропа:

Her skin was like a grape whose veins

Run snow instead of wine.

№ 30

1. Дайте определение литературно-разговорного стиля. Приведите примеры.

2. Объясните, что позволяет эпитет считать лексико-синтаксическим тропом. Приведите примеры эпитетов.

3. Определите вид тропа:

I shall go shod in silk,

And you in wool,

White as a white cow's milk,

More beautiful

Than the breast of a gull.

№ 31

1. Охарактеризуйте авторскую речь (с точки зрения В.В. Виноградова).

2. Дайте определение ассонанса. Приведите примеры.

3. Определите вид тропа:

And when he to the green wood went,

No body saw he there.

№ 32

1. Объясните, что отражает графическая форма стиха. Приведите примеры.

2. Объясните, какая лексика считается торжественно-возвышенной. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

Sure I am, from what I have heard, and from what I have seen ...

№33

1. Поясните функцию использования просторечия в прямой речи персонажей. Приведите примеры.

2. Дайте определение понятию «эпитет». Приведите примеры.

3. Определите тип рифмы:

On what wings dare he aspire?

What the hand dare seize the fire?

№34

1. Объясните, что понимается под кольцевым повтором. Приведите примеры.

2. Дайте определение консонанса. Приведите примеры.

3. Определите тип рифмы:

In every cry of every Man,

In every Infant's cry of fear,

In every voice, in every ban,  
The mind - forg'd manacles I hear.

№ 35

1. Поясните, в чем состоит цель стилистического анализа с точки зрения теории информации. Приведите примеры.
2. Дайте определение «подхват» и «повтору». Укажите общее и различия в их значении для разговорной речи.
3. Определите тип стилистического явления:  
His voice was small as a sparrow's,  
And shrill and wonderful clear:  
«I would gladly sell my secret,  
Only my son I fear...»

№ 36

1. Объясните, какое значение называется метонимическим. Приведите примеры.
2. Объясните, что понимается под «эвфонией». Приведите примеры.
3. Определите вид тропа:  
Lest the wise world should look into your moan  
And mock you with me after I am gone.

№37

1. Объясните, что понимается под речевой характеристикой персонажа.
2. Приведите примеры выделения курсивом цитаты. Поясните необходимость ее выделения.
3. Определите тип стилистического явления: Isn't she beautiful!

№ 38

1. Дайте определение традиционной метафоры. Приведите примеры.
2. Поясните, что понимается под лексическим значением слова.
3. Определите вид тропа: He is terribly smart; She is awfully beautiful.

№39

1. Объясните, что понимается под полисиндетоном. Приведите примеры.
2. Укажите роль аллитерации в современной поэзии. Приведите примеры.
3. Определите тип стилистического явления:  
What on earth are you doing!

№40

1. Объясните, может ли научный стиль встречаться в художественной литературе. Если да, приведите примеры.
2. Объясните, что понимают под метафорическим эпитетом. Приведите примеры.
3. Определите тип рифмы:  
And I made a rural pen,  
And I stain'd the water clear,  
And I wrote my happy songs  
Every child may joy to hear.

№41

1. Объясните, что понимается под экспрессивной функцией инверсии. Приведите примеры.
2. Объясните, что понимается под точной рифмой. Приведите примеры.
3. Определите тип рифмы:  
No motion has she now, no force;  
She neither hear nor sees;  
Roll'd round in earth's diurnal course  
With rocks and stones and trees.

№42

1. Охарактеризуйте функциональный стиль как историческую категорию. Охарактеризуйте

детский язык (baby-talk) как вариант фамильярно-разговорного стиля.

2. Поясните, какой дифференциальный признак является характерным для диалектов и национальных вариантов языка. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

Down by the shore he had them;

And there on the giddy brink -

«I will give you life, ye vermin,

For the secret of the drink.»

№43

1. Объясните, что понимается под стилистикой языка. Приведите примеры.

2. Дайте определение метонимии. Приведите примеры.

3. Определите вид тропа:

White as an angel is the English child,

But I am black, as if bereav'd of light.

№44

1. Дайте определение транспозиции. Приведите примеры.

2. Дайте определение рифмы. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

Isn't the weather beautiful!

№45

1. Дайте определение стилистики. Укажите ее предмет, методы исследования.

2. Объясните, что понимается под номинативным значением слова. Приведите примеры.

3. Определите тип рифмы:

Tyger! Tyger! burning bright

In the forests of the night ...

№46

1. Перечислите функции авторской речи. Поясните их.

2. Объясните, что понимается под паронимией. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

Being your slave, what should I do but tend upon the hours and times of your desire?

№ 47

1. Объясните, что понимается под эпитетом. Приведите примеры.

2. Укажите уровни анализа литературного произведения. Объясните их.

3. Определите вид тропа: The performance was not bad; We inched our way along the road.

№48

1. Дайте определение синекдохи. Приведите примеры.

2. Объясните, что понимается под анадиплосисом. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

We went in through the shop. Smell of boot polish like a lion cage. Back room with an old kitchen range.

№49

1. Дайте определение аллюзии. Приведите примеры.

2. Объясните, что понимается под хиазмом. Приведите примеры.

3. Определите вид тропа:

... the lady saw

But the gloomy clouds and sky; The fields breathe sweet, the daisies kiss our feel.

№ 50

1. Дайте определение терминологической лексики. Приведите примеры.

2. Дайте определение диалектной лексики. Приведите примеры.

3. Определите тип стилистического явления:

Spring begins with the first narcissus, rather cold and shy and wintry.

### **Критерии оценивания:**

84-100 баллов (оценка «отлично») выставляется студенту, если изложенный материал фактически верен, демонстрируется наличие глубоких исчерпывающих знаний в области изучаемого вопроса, грамотное, свободное и логически стройное изложение материала, широкое использование дополнительной литературы;

67-83 балла (оценка «хорошо») выставляется студенту, если отмечается наличие твердых и достаточно полных знаний в рамках темы; четкое изложение материала; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») выставляется студенту, если отмечается изложение материала с отдельными ошибками;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») выставляется студенту, если реферат логически не закончен, содержит грубые ошибки, студент не понимает сущности излагаемого материала, не уверен в ответах на дополнительные вопросы.

### **3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** проводится в форме зачета с оценкой.

Промежуточная аттестация в виде зачета (4 семестр) для обучающихся очной формы обучения проводится, как правило, на последнем занятии в устном виде по расписанию до начала экзаменационной сессии, если иное не предусмотрено учебным планом. Количество вопросов в задании – 3: 2 теоретических вопроса, один – практико-ориентированный. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в зачетную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

### **Приложение 2**

#### **Методические указания для студентов**

Курс стилистики английского языка предполагает:

- в аудиторной работе: посещение лекций и семинарских занятий;
- во внеаудиторной работе: самостоятельную работу по нахождению дополнительной информации по изучаемой теме, написанию рефератов, подготовке мультимедийных презентаций.

Основной формой самостоятельной работы по курсу является подготовка к практическим занятиям, планы которых в общем виде приводятся в данной программе. К каждому практическому занятию преподавателем должно быть разработано подробное целевое задание, выполнение которого проверяется на аудиторных занятиях.

Задания для аудиторной и самостоятельной работы выполняются студентом в полном объеме, собеседование на практическом занятии обычно осуществляется в устно-речевой форме (ответы на вопросы преподавателя, обсуждение, дискуссии), либо в письменной форме (в виде теста).

Приводимые в курсе стилистики примеры позволяют оценить лексику и стили языка и увидеть многообразие существующих в нем связей и отношений. Задачи стилистического анализа текстов неизбежно ставят студентов перед необходимостью лексикологической и стилистической характеристики различных групп слов. В курсе лекций приводятся сведения, которые могут помочь студенту проводить подобный анализ самостоятельно, исходя из собственных наблюдений над языком.